

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

宣佈軍法統治傳蘇坦克縱橫全國

波蘭局勢極端嚴重

團結工會辛苦得權利一掃而空

【華沙電】波蘭總理查普斯基宣佈全國施行軍法統治，此舉係在官方突擊隊搜查團結工會總部之後宣佈實施者。據報，波蘭軍隊已在全國各地紛紛出動，前任國家領導人物亦有若干人被捕。

曾有報導謂有蘇聯坦克之坦克在全國主要公路上往來，但由於目前波蘭通訊全被管制，是以上述報導無法獨立證實。蘇聯之消息來源則否認蘇聯有介入任何直接行動情事。

至於華沙街頭，據報情況寧靜。主要交通要道，均由全副武裝之軍隊駐守。

自軍法實施後，有很多由罷工取得之民間及勞工權利，均已一筆勾消。新成立之救國軍法委員會，現已成為全國最高權力機構。該會經已發出公告，宣佈禁止團結工會及所有其他工會之一切活動。

軍法措施之一共有六十一項之多。團結工會十八個月來所爭取得之權利，均已一掃而空。所有罷工，示威，抗議，以及除宗教以外之一切公眾集會，均告禁止。

每日由下午十時至翌晨六時，施行宵禁。國際及國內商業飛機，均不得飛越國內上空。全國邊境實際上已告封閉。

國內郵電檢查已開始實施，電話全被截斷，惟西方新聞機構所租賃之線路則不受影響。官方如想延緩任何之活動可影響國家安全者，可予拘捕。所有公眾服務，如傳播媒介，火車，巴士，郵政，均直接受軍方管理。

嚴防嫌疑利比亞恐怖份子潛入過境

加注視地亞及美邊界

【渥太華電】據聯邦移民部長艾斯華斯表示，加拿大現正密切注意利比亞恐怖份子潛入過境之情況。雖然華盛頓方面迄未向渥太華提出證據，以支持其所謂利比亞恐怖份子潛入過境之說法。

艾斯華斯對於某些報導，指出所謂利比亞恐怖份子潛入過境，旨在分散美國對利比亞總統內政及經濟問題之注意力，不予置評。艾斯華斯強調加拿大業已同意，在加美邊界及其他進入加國境地點，保持密切注意，以確保不被嫌疑利比亞恐怖份子潛入。

促進對外經濟發展

中國草擬大批法例

【北京電】據出席全國政協會議之中國代表團表示，中國正草擬大批法例，以促進對外經濟發展。

香港旅遊事業蓬勃

去年全港遊客二百三十餘萬

【香港電】據香港旅遊協會表示，去年有二百三十多萬外國遊客，較一九七九年時增加百分之七十。但是日本的觀光客人數則下降百分之二點九。

該協會稱，英國遊客增加百分之九點七，泰國遊客增加百分之九點七，澳洲遊客增加百分之九點七，美國遊客增加百分之九點七。

日本遊客一向是香港旅遊事業的最大主顧。去年的日本遊客總數為四十七萬二千一百八十二人，佔觀光客總數百分之二十點五。去年外國遊客在香港的花費總額為十一億六千萬美元，為香港第三大賺取外匯的企業，僅次於服裝及電器業。

日蘇下月舉行會議

主要會商國際以及歸還北方四島問題

【東京電】日本外務省發言人稱，日本與蘇聯將於下月在莫斯科舉行會議，此為蘇聯自一九七九年十二月入侵阿富汗以來，日蘇之間首次官方會議。

該發言人又稱，會議日期為一月二十日至二十一日。蘇聯代表團以蘇聯副外長費留賓為首，日本代表團則由日本外務省副大臣長柳家等組成。

據悉：此次會議將集中討論國際問題及日本所要求蘇聯歸還北方四島的問題。該北方四島及蘇聯於一九四五年所佔領。自此之後，兩國關係日益緊張。

今年聖誕樹價格上揚

【雲訊】隨著聖誕節的加緊，今年聖誕樹的價格較去年上漲約百分之十五左右。

雲華區一名聖誕樹商人山士說，普通一株兩公尺的聖誕樹，售價由二十五元至二十八元不等。今年聖誕樹價格，除通脹外，主要是因人工工資提高，故成本較去年增加很多。一些較好的兩公尺聖誕樹，售價高達四十五元。

目前低價平原高四處地方市民可以依樣照原方為省府森林服務處。

台北家庭經濟不景

每月儲蓄台幣四千

【台北訊】據台北市府調查報告顯示，台北市每家庭每月平均收入，為二萬九千一百九十四點二元，支出為二萬五千四百五十四點四元。

報告說，薪金收入佔家庭收入比率最高，約為百分之六十八點一。至於支出方面，則消費支出佔比率最大，達百分之九十一點八。

收支相抵後，每家庭可有三千七百六十八點八元餘額，留作儲蓄之用。

歐洲人民之中

英國人最快樂

【倫敦電】根據一項耗資二百萬英鎊的調查報告顯示，歐洲二十個國家人民之中，百分之九十五的英國人說他們最快樂，西班牙人則僅次於他們。

此外，被訪問的英國人又似乎較為愛國，百分之六十二的英國人說他們會為國家而戰鬥。

報告中又說，大部份的英國人實際上是在喜慶工作。他們找工作目標，首重工作興趣，其次是工作安全以及和容易相處的人一起工作。高薪與否僅排第四位。

法國人、西德人、意大利人及西班牙人則認為找工作，高薪是最重要。

新聞簡報

▲雲華區一名聖誕樹商人山士說，普通一株兩公尺的聖誕樹，售價由二十五元至二十八元不等。今年聖誕樹價格，除通脹外，主要是因人工工資提高，故成本較去年增加很多。一些較好的兩公尺聖誕樹，售價高達四十五元。

▲英女皇伊麗莎白二世將於明年參加加國國慶儀式。至於正副日期，白金漢宮未有透露。不過，一般人預料英國政府將於明年二月間，正式宣佈。

華華行

HING WAH LTD.

舖街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838

聖誕新年大特賣

即日起推出

鮑魚	每磅	七十五元起
魚翅	每盒八安	十八元五毫
燕窩	每盒	二十九元五毫起
瑤柱	每磅	三十九元九毫
冬菇	每磅	十二元五毫
蠔豉	每磅	六元七毫五起
菊花晶	每盒	九毫九

香港陳芳記
特庄 蛤蚧大補茶原價三十五元
現售三十一元
送禮自用 無上佳品

金冠夜總會

GOLDEN CROWN NIGHT CLUB

Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

即將開幕 敬請留意

萬一未歌歡輪港長
慮杯飲迎迴台駐
齊在如舞駕演歌樂
齊手醉影臨唱星隊

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

食品廠
 ese Foods Ltd.
 ., Vancouver
 53-4424
上海麵類
全旦生麵
新鮮河粉
 正宗香港式高級食品
 電話：八七四一八四六三

油漆做木、土庫間格
 水喉潔具、露台車房
 電爐、新換水閘
 大小工程、無任歡迎

平·快·靚

富
 地址：636 E. 14 Ave
 新電話：879-4389

廣告裝飾公司
美術·商業招牌
壁畫·裝飾設計
唐字文
 受高級中西美術教育
 夜電話：873-5609
 或 879-4826

油漆 土木工程

BOARD SIGNS & DESIGN

支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華啓**



滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆南 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST. DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

LEADERS RLTY
領袖實業公司
胡錦洲 KEN WU
公司：430-1123
住家：420-1851
420-4962

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing a suit and tie, looking slightly to the right. The portrait is positioned on the right side of the advertisement, partially overlapping the text area.

零四千元。好批約，無什貨，取價二百四十萬元。

▲DownTown 密士粒紐街，樓價一百七十三萬呎，年租五萬呎，實價一百七十萬呎。

▲烈治文，商業舖，佔地二千九千方呎，年租九萬元，無什貨，取價一百二十萬餘元。

▲溫市，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車，好批約，無什貨，取價一百廿二萬五千元。

▲乃廣大，全新商業舖，佔地三萬餘平方呎，租八萬八千元，好批約，無什貨，取價八十五萬。

▲溫市，干般出批，十二年新，有礦地及地下商場，佔地一萬五千餘方呎，取價一百廿萬。

▲溫市，西餐館連實業，名師設計一流裝修，十五座位，冷氣連酒牌具俱備，售出八十七萬七千元。

▲溫市，工業區咖啡店，設備完善，七十七座位，做五、二、二時間，有長批，取價七萬九千元。

▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文，租一百座，冷氣連酒牌具俱備，日份約六十餘座。

▲Downtown 購物中心，中西餐急讓，六十餘座，六個月，餐時約九至六，每年約做廿萬，有長批，北溫，麥當勞店，做七、二、二時間至十六，年約卅四萬元，取價一百八十九千元。

四十九街及界與街香樟村之新區西園發展不同類型之新屋數十間，全部經專家設計。爲九千九百至十八萬九百元。二成首期，餘款僅收利息十厘，欲購從速。

盛大屋，佔地六〇×一八〇，四年新，樓房及主人房特大，適合大家庭遊樂室，廚房及主人房特大大，適合大家庭遊樂室，

十六萬五千元。

香港觀景屋，建築商自建屋，前面三〇呎寬有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全備，樓高三層，要價五十四萬九千元。

兩地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十哩程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘款月付一百一十五元九毫二，至八十年十月，



買賣房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡

LEADERS REALTY GROUP 公司：430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503 **ED LEE 李蔭雄 931-8696**

好消息

▲禮物店出賣，在 GUILFORD MALL 百貨商場內，地點好，人客多，實在機會難逢，請盡快查詢。

▲北溫哥華華餐館，四十座位，有酒牌，地區最好，事主退休讓讓。開價三萬八千元。

▲咖啡室小餐館，近京士威的 CARS 百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元。

▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場百貨公司，開價十六萬餘。

▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨。

▲藥舖連物業，有得住，在本拿比第六街十七萬餘。

▲還有其他菜舖，快餐，藥房各樣生意，歡迎詢問。

▲溫東區新區，地闊三十九呎，正厝近一千五百尺，交通方便，風景又好，十一萬餘。

▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段特長，開價十五萬元。

▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中地區一切方便近 LOUGHEED MALL 有五萬餘銀期，利息十厘二五，可以接充。

▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得住，十七萬餘。

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貨款
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著

雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

市區廿四組柏文，十多年新，首期廿萬。

多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首十五萬。

士嘉堡購物中心，七十萬十厘淨收入

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

▲近恆市華埠地王，可做柏文地，商業地。地50 X 123 現有舊屋四間。月租一千二百餘元。

▲恆市東區，商業地。地68 X 130，一邊現建築地，地土多餘。二樓柏文二組，及地下舖位數間，樓上柏文數組，認真值得投資。

埠仔生意實業出賣投資好機會

▲雲島黨近埠中西餐館連實業出賣，紅磚樓，七年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊全。地點適中，近大劇場，運動場，生意興旺。

▲雲島黨近埠雜貨舖及有一間屋在內。地位適中，生意好，近學校劇場，運動場，有潛力。

▲埠仔 BEAUFORT 近 DUNCAN 果舖生意及實業出賣。也有商業空地三塊平賣，近板廠。

華埠有各種屋出賣

▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。

▲豪華大屋兩間，特別工程師設計。風景優美，地50 X 123，價錢相宜。本拿比。

▲恆市華東區十萬以下平屋數間出賣。

物業管理
忠誠服務

息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
▲砵拿備舊商業樓，月入約八百，價十六萬
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



DAVID TAM

▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位及土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。

鍾天
商業
(一)三間商
VICTO
六萬五
(二)西區高
NVILL
乘九十
TITL
五年新
醫生樓
廿九萬

Suc

SUCC
BETT

▲佳，年老急管，校會難送。
▲皆人出，315 PRIOR ST.
兩年新升屋，八萬多。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近六路六車房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近四路四車房另附一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲柏文商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲柏文商業樓，月入約八百，價十六萬。
▲柏文商業樓，月入約八百，價十六萬。

廉價房屋 \$99,000 起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。

餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK 市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營業約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千，價十四萬九千。(面議詳情)
▲休拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架檯新舖，價三萬九。
▲高爾林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。

新屋
▲四七八四城多利街二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部裝修新穎，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞街七五號新 TOWN HOUSE，兩睡房，兩套浴室，則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲西區餐館，DOWNTOWN DAVIS 街，四十座座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海邊及酒店，大廈林立，開價五萬二。
▲西區果舖日營約二百八十八開價八萬八，業主轉業急售，請快還價。
▲本波比旺商業區，鄰近麥當奴及 MID，DLE GATE 商場，有份十三座半按揭，開價廿萬餘。
▲休拿備購物中心旺西餐館，日營約六百元，器具設備佳，開價十一萬，請速還價。
▲DOWNTOWN 市中心旺商業區，兩睡房，兩套浴室，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨買生意亦可充銀期給業主，創業良機。
▲COWI 號百老匯東三年新商業樓，適合各行生意(除西餐館外貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

▲代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌
●轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
●房屋物業
●生意燕梳
●忠誠服務
●價錢相宜
●店側停車
●無須久候
●詳細解答
●保險問題
●請電譚君或司徒太

▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455
住家電話: 464-7602

十二月新盤 餐館菓舖新舊房屋
▲京士威大街，3141 號，四十座位小型餐館，租平，批好，架檯齊備，股東不忙，月薪三萬餘，捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，現金機會，萬勿錯過，六萬二千五，抵買之至。
▲高爾林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐廳，白人家主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，賺取三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急售，取價三萬餘。

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鉛板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做五百五十元，只開售一萬二千元，急售。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘呎，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二呎，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高爾林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果子舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。
伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最公平
過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分屋出售或全座出讓，每年收入三萬七，開價十萬多。
▲位於 GRANVILLE 夾 BRADDAWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意極佳，年老急售，機會難逢。
▲唐人街，315 PRIOR ST. 兩年新分屋，八萬多。

生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區華商，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，生意興隆，八萬多，生意日做五百。

相文樓
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。

商業樓
▲西區兩層新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業樓九十九萬九千一百二十呎，五十多萬。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租約，兩畝地，二百九十萬。
▲十一層四十一組，按揭十一厘至一九九七年。
▲西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區四十四組，一百五十五萬。

房屋
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅，三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 ROOMY，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區三十街近細街，三房，十八萬多。
▲東區四十四組，一百四十七萬五千。
▲三層，土庫完成，地大，十一厘分期付款。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新分屋，兩房，八萬九千。
▲西區高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊房屋，三十多萬。

潘迎紫見錢不敢賺



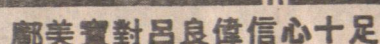
鄺美寶經常出外
對呂良偉很放

在港拍戲，她似乎希望能夠在這邊發展，因為本地的女演員，因受角色的限制，演出機會不多。如今她開始影藝生涯的相片，若除條件不佳，美質回港後，便為影藝圈捧起的一仙人事，補數十天。

月來，鄭美英再得接新戲，悉心扮演特別的工作，她時為一兒的工作，當時是完畢，和後已表揚時，為間接公司表奏時裝，在美大約逗留一個月，便趕回港與男友呂良偉共渡新春。

據鄭美英表示：她因為工作的關係，經常往外地，與男友聚少離多。但是，她們相約年餘，感情鞏固，對於男方的行踪，絕對信任。所以每次出外，都無有致長途電話回港，倒真很事。」不曾異思遷徙的而呂良偉對鄭美英

本月中，他將赴星洲登台演唱，他將於九月份啓程時，後接到無線演藝的新長劇，和期被押後至本月中旬，才



在這方面，故近期「婦女新姿」節目之工作，由馮吉隆暫代。曾國強表示，在慈善餐舞會過做是最適合。

註册
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話:二五五-四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。

電話二九八、五八七八余鳴智洽

勝任重運拔裝廠
 由你的貨車轉變為有
 蓋的睡車，有十二年
 經驗，担
 保妥善，
 免費估價
 零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

專修：洗衣機 乾衣機 電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

煤氣工程

電話：939-827

專門修理及安裝、兼
修理水喉等工程，承
接長明保餐、換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價，專做溫哥華，免費

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油\$.3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄\$4⁹⁹/_{xx}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
 Vancouver B C
 Phone: 685-8019

日昇豆腐
 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
 律沽炸滑 荳魚 荳腐 菓鮮西
 歡批豆魚 荳魚 荳腐 肉瓜雜
 迎發朴丸 角滑奶花類菜貨

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話： 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 柏木山地 式式俱全

宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

李顯理 二君爲僑界服務

雲龍 廿四小時

電話：二五四一 二八二

未雨綢繆

科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

韋龍(WINSTON WANG)。

辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907

傳呼機(PAGER)號碼5916。

眞善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快 平 靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Bender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

聯合裝修公司
 UNITED
 CONSTRUCTION CO.
 專裝洗手間
 房屋改建
 土庫間格
 露台車房
 電水工程
 大小泥水工程
 內外油漆
 晚上電話七點至十點
 874-0988
快冷爐氣工程公司
 專科承裝修理，大小商業
 冷暖氣煤凍房，急凍房，
 大小牛奶肉食瓜果櫃，家
 庭雪柜，洗衣乾衣機。電爐
 電火政府牌照。
 馬科賓 (Alec Ma)
 馬君賓 (Bill Ma)
 三三七一五 (華語)
 三三二一七二〇 (英語)

明

承接泥水木工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

裝修大小工程
價格屋頂補漏
費估價
請電：
5-5459

拿比電器修理公司
4-2440 (廿四小時服務)

政廳合注牌照
庭大電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機 MICRO
WAVE OVE
N。特價優待僑胞
，九折優待耆英，

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光煥後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問唐君
KELVIN KAN
為殯儀服務
地址: 306 E. 11th Ave.
電話: OFFICE
876-2161
876-2161
仇君住宅(華語)
872-4914

舖花僑榮

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**

雲 埠 喜士定東街三七一號

無任歡迎
花籃花牌
結婚花球
新設計
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255 9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解卦公筮，解脫音筮，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，天星擇日，誦照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號至侯教，即帝國商業銀行隔鄰，入門內有林健龍姓名冊，星期一至日中午十二時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四一八六二

蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.
Bus.: 872-4122
Res.: 434-1422
片打街東
一一一號
芸生

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花球
花籃特花
花圈花牌
儀胞光顧
無任歡迎

漆油記
電話：327-2335

內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平

Bing Plumbing
水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳
電動通渠 修理漏
All Work Fully Guaranteed

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
 Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
 Everything according
 to our agreement
 254-4935 炳
 電動通渠 修理漏
 All Work Fully Guaranteed

南寧至廣州 西江將疏浚 水流量為黃河六倍

【北京七日電】新華社廣州七日電：南寧至廣州西江航運，因西江上游連降暴雨，水位急漲，已於昨日開始疏浚。西江是中國有數千公里的長江，發源於雲南，長一千一百六十七公里，流經雲、桂、粵三省，流域面積達四十五萬平方公里。西江上游連降暴雨，水流量為黃河的六倍，平均水深達十公尺，比黃河深五至六倍。西江航運，因水位急漲，已於昨日開始疏浚。西江是中國有數千公里的長江，發源於雲南，長一千一百六十七公里，流經雲、桂、粵三省，流域面積達四十五萬平方公里。西江上游連降暴雨，水流量為黃河的六倍，平均水深達十公尺，比黃河深五至六倍。西江航運，因水位急漲，已於昨日開始疏浚。

汕頭大學 明年興建

【北京七日電】新華社汕頭七日電：汕頭大學，將於明年動工興建。該校由香港華僑捐資，校址設在汕頭。該校由香港華僑捐資，校址設在汕頭。該校由香港華僑捐資，校址設在汕頭。

談「媽媽醜」

「中國，這個古老而神祕的國家，在現代化的大變革時期，正經歷著一場深刻的變革。在這場變革中，我們看到了許多新的希望，也看到了許多新的問題。其中，「媽媽醜」是一個值得我們關注的問題。媽媽，是我們生命中最親近的人，是我們成長過程中的引路人。然而，在現代社會的衝擊下，媽媽的形象卻變得有些模糊。有人認為，媽媽是傳統美德的化身，是家庭的核心。但也有人認為，媽媽是封建專制的象徵，是壓迫女性的工具。其實，媽媽的形象是複雜的，是多面的。我們不能簡單地用「醜」或「美」來評價她。我們應該從多個角度去看待她，去理解她。只有這樣，我們才能真正認識到媽媽的偉大意義，並從中汲取力量，為我們的國家和民族貢獻力量。」

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬
定做款式
檯凳床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造

美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
鋪頭櫃面
保君滿意
一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，接送只付 \$495
- 羅省來回機票由 \$169 起
- 多倫多機票單程 \$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709 來回由 \$1062 起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人 \$2,850 起 免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店、保險、簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗

非莎夾四十一街
酬賓大減價

憑票換請參加蘭香閣餐室新年餐券抽獎。
抽獎日期：十二月十八日

棉襪	\$5.00	\$2.99
兩件頭西裝	\$35.00	\$3.99
西褲	\$3.00	\$1.49
大襪	\$8.00	\$5.99

酬賓日期從現在起至十二月底為止
◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

翡翠影視

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

現已開幕!



精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

地址：中華文化中心二樓
電話：683-4166

VIDEO FAIR

39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA
V6A 1S9
TEL: 687-2293

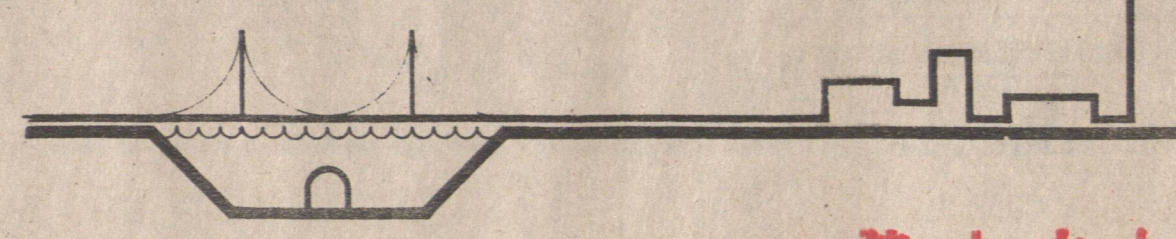
一週年紀念

八折大減價

錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

ENGINEERS AND CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程



生抽調味 厨房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八—七四式一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街——六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等

◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：2/6、3/6、4/6、5/6、6/6等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話

873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

岑培源 加拿大駕駛學校

請電：434-1887岑先生437-9195

京士威2183號

學

任自轉大男
君動波車女
選車或車師

代售中國名產盆栽富貴竹

每盆\$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 細街近甘街。

高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件項浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,

Vancouver, B.C.

V6B 3P3

Tel: 682-1804

經，或販紙報警宜罷備
理要小姐能同告局，照工
人車，遭到及告事，遇期
：信，用太為照下，後修
林蔭也可照片修帶回車
店以務，車檢回到車C

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程\$353。雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平買來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售華僑之營各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）
- 李福，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省\$179 小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New & Used Cars Available.

1-485-3700

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至本廠修理廠。
本廠經理人 馮錫妍 將會為您解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街，206室，VAN.
(辦公電話) 684-6719

日說，戶外活動人士常常承認的一種天氣變化，
係其他的人所忽視者，即氣溫突然驟降，往往
往是使冷死死亡人數增
加之一個原因。
研究組科學家波特說，

消息

電話：六六九—六一六〇

33E.

新到雜誌

即日起

版雜誌

國銀幕

在

到書

籍越

人頭獵市都代現

才人撬構機業商大替專

澳洲人約翰·威爾威是一個現代「獵頭人」，他的「森林」就是現代都市的各大商業機構，行獵的區域主要是紐約、芝加哥、倫敦、雪梨、墨爾本等地。他所獵取的就是那些行政級的大員。

他不是大明星，公衆不認識他，但各大公司都聽他的名字，則又是愛又怕。他這行業，世界上祇有他一個人做，因而也成為了一種「獨佔」的行業。他的工作就是替人把別公司的能幹大員「撬」過來。大公司要利用他做這工作，同時又害怕他會把自已公司的能幹大員撬走。因此他亦替大公司「攔截」人才，防止他們被別公司「撬」走。

至於威爾威本人，假如叫他去做大員，豈非一流？他說：「我做這工作已經很發達，不需要找那種工作，而且，我的專長是在於分析，彈人容易，自己來做，又不一定做得好！」

頓士波換癱雪風大

降驟會常溫氣陸內國美

度十五四差相間之夜日

【合衆社紐約十六日電】美國政府一科學家星期說，美國商業部海洋大氣研究組科學家波特說，日說，戶外活動人士常常感到一種「怪異」的氣氛，係其他的人所忽視者，即氣溫突然下降，往往使人感到死亡人數增加。

【合衆社紐約十六日電】美國政府一科學家星期說，美國商業部海洋大氣研究組科學家波特說，日說，戶外活動人士常常感到一種「怪異」的氣氛，係其他的人所忽視者，即氣溫突然下降，往往使人感到死亡人數增加。

駱駝狼鯉魚

駱駝狼鯉魚

【合衆社紐約十六日電】冬季旅行者和那些在戶外活動的人，如滑雪等，應時常備天氣突然惡化，因為氣溫突然惡化，他們出門之前所遇到的大不相同。

波特說，在一個聲明中說：「在美國內陸的氣溫，由於北極冷流襲擊，會在二小時內，突然降低至零下四十度，甚至更低。」

各地消息

【合衆社紐約十六日電】美國政府一科學家星期說，美國商業部海洋大氣研究組科學家波特說，日說，戶外活動人士常常感到一種「怪異」的氣氛，係其他的人所忽視者，即氣溫突然下降，往往使人感到死亡人數增加。

【合衆社紐約十六日電】美國政府一科學家星期說，美國商業部海洋大氣研究組科學家波特說，日說，戶外活動人士常常感到一種「怪異」的氣氛，係其他的人所忽視者，即氣溫突然下降，往往使人感到死亡人數增加。

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十二月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書畫、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。

詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價銀特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時
BETA L750 每條帶 \$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹹味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點、糯米包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地佛、點開頓、下拔利
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6216或12/116
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz及55/16oz

司公限有興泰

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價

十二月十一日(星期五)起
十二月二十日(星期日)止
一連十天
所有商品一律九折優待
白米冰霜蝦除外
減價期內 恕不送貨

惠賜芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲指正

關祖接洽。



烏蘇拉44歲做媽媽

性感女星 烏蘇拉·安德遜，今年四十四歲，仍有一部新片在演。她是在去年四月四日，在倫敦生下了一個兒子。她是在去年四月四日，在倫敦生下了一個兒子。她是在去年四月四日，在倫敦生下了一個兒子。

日本去年火警近六萬宗 七百人燒屋自殺

【路透社東京十四日電】日本去年火警發生六萬四千宗，造成一百四十八人死亡，傷者一千八百人。日本去年火警發生六萬四千宗，造成一百四十八人死亡，傷者一千八百人。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時至晚上十一時
歡迎預定 原盅燉品

酬賓席 八十五元
六和菜四十一元
四和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送。時間任擇，法速成，歡迎補領執照。考牌，為何不備，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全盤八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘

全加總代理
歡迎選購

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間恕不送貨
歡迎顧客蒞臨選購

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年。
○亦可修大學一年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立業學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一次
七月八月一次。

請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。

電話：298-8024 張

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一一三六六，中文二五五二二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩路街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可蘇
腐料豆膏造生美口顧

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節
台灣柑上市！
零售批發無限歡迎！
新到中國名廠傳統藥酒！
功能驅風濕舒筋活絡。強身健骨，補氣血，壯腰補腎。

(一) 北京同仁堂 國公酒
(二) 北京中藥廠 北京虎骨酒
(三) 北京 北京人參白蘭地
(四) 上海 風濕木瓜酒
(五) 上海 虎骨木瓜酒
(六) 北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七) 上海 中國參杞補酒
(八) 上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價！

大折扣驚人供應

女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、大型均有 長短袖各式齊備
減價比例如下：
原價\$46 售價\$19 原價\$34 售價\$16
原價\$19 售價\$8

營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東止號安大略街 緬街以西一個半街口

中國漢字簡化即告結束

中國文學改革委員會主任董作爲試用，而第二表的簡化字則純才最近宣佈，（第二次漢字簡化方案）經過一年多的研究，修在群衆中使用）。


訂，已告成，即將送國務院審訂。如經國務院審定正式公佈，漢字簡化工作即告基本結束。

（第二次漢字簡化方案），簡稱「二簡草案」，這一方案的擬訂工作，開始於一九七七年二月底。草案共分兩表，公佈時提出，第一表所收的簡化字一百九十三個字已在全國流行，可在出版物中先行試用。第二表的簡化字是文字改革委員會選訂的，共三百六十九個字，有待群眾討論，提出修改，增補或者刪除的意見。

對於現代化漢字的改革，中國文字改革委員會已經作了二十多年的努力。從一九五二年開始，這個委員會便着力搜集和研究在民間流行的簡體漢字。一九五五年，第一個「漢字簡化方案」（簡稱「一簡」）被整理出來向各地徵求意見，並於一九五六年由國務院批准正式公佈，將五百四十四個繁體字簡化為五百一十五個簡體字。

（一）

中國向「講政策的國家」前進



十月六日，中國迎來打倒「四人幫」整整五周年，五年前的這一天，由於繼毛澤東主席去世（一九七六年九月九日）之後「四人幫」被趕下台，中國開始了路線和政策的大轉變，這樣做的結果是，中國的面貌為之一新，是文化大革命前無論如何無法想象的，回顧這五年並推測將來，似乎可以說，中國終於放棄了過去處處設立關卡的做法，立足於其落後的現實，開始開闢前途。

中華人民共和國建國三十二周年的十月一日國慶節，北京《人民日報》發表了題為「邁著更穩健

●李稼

更強勁的步伐前進」的紀念社論，這篇社論再一次使人感到，建國以來的，或者說在文化革命期間達到頂點的「喊革命的」口號完全看不到了，該社論批評了過去的路線和政策，強調了現行路線和政策的穩定性。

「四人幫」下台以來的五年時間裏，中國領導機構雖然呼籲安定團結，但還不能說是穩定的，但是，經過從去年開始貫徹調整政策，以及在今年六月召開的六中全會上通過了「關於建國以來黨的若干歷史問題的決議」終於有可對過去和現在作比較客觀而合理的判斷了。

即使只在街上走走，也能了解到這五年的變化是如何之大，例如，毛澤東主席及其他人，包括現在的領導者在內的肖像和語錄幾幾乎全都消失了，叫喊階級鬥爭的群眾集會時至今已成陳年舊話，取而代之的是女性的款式新穎入時的服裝和電燙髮，以及充滿生氣的自由市場等等。

然而，就中國的政治本身而言，稱得起是最大變化的，是中國開始由迄今為止的「攪運動的國家」朝「講政策的國家」轉變。如組織幾十萬，幾百萬幹部，動員幾億群眾的所謂群眾運動方式，是建國以來中國政治的一大特點。但是，國家是不能只靠群眾運動來等管理，毛澤東主席始終相信群眾運動的神話，似乎可以說，它的結論就是那場文化大革命的混亂。

「四人幫」以後的現領導班子吸收文化革命的沉痛教訓，廢止了群眾運動的形式，致力於政治的制度化，領導班子的制度化，五針不是用口號，而是隨著法律，條令的頒布作為政策提出來。

不言而喻，為了實現「人民日報」社論「強調的路線，政策的穩定及切實的實行，不能聽憑個人為所欲為，需要有一支有效率、能推行這些政策的龐大的現代官員隊伍」，現在決定政策的過程還不能說已經充分民主化，制度化了。只要今後不發動「狂風暴雨式的群眾性政治運動」，中國就可能在不久的將來搭起現代國家的框架。

住屋內外裝修
 籬芭水澗工程
 樓梯露台建築
 土庫間格油漆
 工無大小之分
 質料用到最靚
 價錢收到最平
 預約免費估價
 總之一叫就到

木工水泥石
 强泥
 KEN CHONG
 電話：926-7984



你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604) 872-3955

請注意本公司於十二月二十六日至一九八二年一月四日放年假十天，尚祈見諒

本尼傢俬店經營三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。






Bonnet's Furniture

5810 VICTORIA DR.
VANCOUVER, B.C.

PHONE 324-8412



SIMMONS

**YOUR MATTRESS
SUPERMARKET**

遷舖新址啓事

啟者本號遷舖即將復業。本店創於一九六七年，過去十餘年，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式復業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

豪華理髮廳敬啓

OWAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
3. C. V6A 1N4

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至

加拿大
溫哥華

Navet & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團

\$2995 起

- ※ 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、上海、南京、北京及承德等地。
- ※ 全程分別有 19 至 24 天之行程，各團略有不同，任君選擇。
- ※ 來回機場經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期間為一年。
- ※ 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- ※ 可代申請旅遊完稅後之延期保稅。
- ※ 出發日期：1981 年 11 月 11 日，12 月 9 日。
- ※ 1982 年 3 月 5 日，4 月 9 日，5 月 7 日。

東南亞豪華旅遊觀光團

US\$2079 起

- ※ 暢遊東京、京都、瀋城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
- ※ 分別有 15 天，17 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- ※ 每團之景點均設在香港，可在香港停留，以 35 天內回程。
- ※ 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團

\$1,139 起，另加機票前往倫敦

- ※ 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- ※ 華人領隊，全日 11 天，一流酒店，包早午晚餐。
- ※ 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- ※ 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。
- ※ 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- ※ 專人領隊，全日 16 天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- ※ 住宿一流酒店，包各名勝地區及遊樂場之入場券及醫療保險。
- ※ 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、羅省及三藩市。
- ※ 上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：
四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
- ※ 出發日期：81 年 12 月 19 日，12 月 26 日，82 年 4 月 10 日。
- ※ 亦有華人領隊之迪斯尼樂園及三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊

\$35 小童半價

- ※ 由卡加利開始，整日 12 小時，暢遊班夫，露雲絲湖及奇倫比亞大峽谷。
- ※ 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為 \$118。
- ※ 出發日期：每年由 5 月 31 日至 8 月 30 日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- ※ 全程三日或四日，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- ※ 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期五 (四晚) 出發。

美加各埠機票持平

卡加利 59 點回價 64 苑尼辟 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地可 127 羅省來回 117 97 三藩市來回 123 35 紐約來回 145 66

特價機票經倫敦前往香港

- ※ 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
- ※ 中途在倫敦時可以任意停留，但須由出票前確定全部行程之日期。
- ※ 上發 \$709 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或點間起程之票價另加 \$85。
- ※ 多倫多或多倫多可起程之票價為 \$709。
- ※ 請於 14 天前訂位。

特價機票來回香港台灣及東南亞各地

除機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

梁
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦及熱氣瀝青混沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一—二〇三

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷氣凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶奶菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303, E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
JANITZ TECHNICS RCA
電視, 音響, 錄影器材
PHONE 255-4543


華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，
免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：433-2497

搜烟通快捷妥當！
並請清水溝請電
332-7533 or
873-6636
4225 Fraser St
Van. B.C.
Remastering Service


1-DAY
ROOFING & INSULATION

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話：874-6915



ROY S.H. LEUNG,
Res: 324-4752

Wolst
Realty Corp.
110 - 1665 W

地 產

梁紹禧

商 業 地 產

- ① 本拿比京士威，闊179，有餐館，七十九萬五千。
- ② 葛士庭四千號附近，闊33
- ③ 雲埠購物中心，一百餘萬。
- ④ 蘭尼購物中心，有銀行，棄場，二百四十萬元。
- ⑤ 葛尼，商業樓樓，一百八十
- ⑥ 蘭尼，商業地四萬多呎，連作酒樓或MOTEL，五十二
- ⑦ 蘭尼菲沙公路獨立商業館，十二呎，地大約一萬尺，四十
- ⑧ 雲埠旺地意大利薄餅，牛奶，十六萬五。

encroft Since 1969

tion (604) 731-6131
Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**產買賣 · 物業管理
業燕梳 · 免費估價**

陳孟東
HORACE CHAN.
Res: 271-4263

房 屋

面角旺地，
廿四萬五
房，超級市
萬元。
市中心，宜
發批，入息
九萬五。
屋，74位

① 非沙街存屋地段，三房兩廳，葉仔卻生意，月入七千餘元。前舖後居，物業連生意開價只十五萬七千元。

② 49.5×122 呎大地。近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。

③ 京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房。十一萬九千元。

④ 高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫廳房，浴室廚房。利息好，十三萬餘。

⑤ 近乃磨街及一街，三房兩廳，土庫全部完成。急售。十二萬餘。

⑥ 東百老匯街， 33×138 ，月租六百餘元，急售八萬九千元。

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS
RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，
放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雪埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or
255-5022

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint horizontal lines and a dark, irregular tear or hole along the bottom edge. The overall color is a warm, off-white or light beige.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is dark and textured, indicating the binding of the book. There is no text or other markings on the page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A horizontal tear or fold is visible near the bottom edge. The left edge of the page shows the binding of the book.